

新编日语第二册

(重排本)学习参考

课文翻译与练习答案

周 平 陈小芬 编著

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编日语学习参考:重排本. 第2册 / 周平, 陈小芬编著.

—上海:上海外语教育出版社, 2018

ISBN 978-7-5446-5514-9

I. ①新… II. ①周…②陈… III. ①日语—高等学校—教学参考资料
IV. ①H369.39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 168304 号

外语教学社

光阴似箭,日月如梭,《新编日语》自上世纪九十年代初问世后,已匆匆历时二十数载。承蒙广大读者的厚爱,此书出版后一直备受青睐,现在继修订本之后又推出了重排本,作为编著者,我们由衷地感到欣慰和鼓舞。

《新编日语(重排本)》面世以后,我们将作为参考用书的《新编日语学习参考——课文翻译与练习答案(修订本)》同步作了修订。

本书的课文翻译包括第二册的“前文”、“会话”、“读解文”,练习答案包括第二册各课主要练习项目的答案、单元复习练习题的答案以及模拟考试题的答案。

本书的课文翻译由周平承担,练习答案由陈小芬承担。在本书的编写过程中,我们曾受到本校日语教师的有益启示和日籍教师的热情指导,在出版过程中,又得到上海外语教育出版社编辑的积极帮助,在此谨向各位表示衷心的感谢。

由于水平有限,时间仓促,本书的课文翻译与练习答案中,不妥之处在所难免,敬请广大读者给予批评与指正。

周 平 陈小芬

于上海外国语大学

2018年5月

目 录

第一课	新学期	1
第二课	春季大减价	9
第三课	生病	18
第四课	请客	28
单元一复习	录音机	37
第五课	乘地铁	42
第六课	生日	50
第七课	日语和汉语	58
第八课	谈亲身体会	65
单元二复习	五一劳动节	73
第九课	读书报告	78
第十课	日语课	85
第十一课	敬语	93
第十二课	迎接日本的先生	102
单元三复习	公司实习	109
第十三课	游览东京	115
第十四课	参观工厂	123
第十五课	访问家庭	131
第十六课	歌舞伎和相扑	140
单元四复习	访日印象	149

新学期

前文

寒假结束了,新学期终于又开始了。

今天有空,所以小王拜访了留学生山崎。山崎是一位非常热情好客的人,当朋友来的时候,他总是预先把房间打扫干净,买好糖果点心。他的房间十分宽敞,在架子上摆着家里人的照片,餐具柜里放有朋友在他生日送的成套玻璃杯。墙上贴有为学习地理用的中国地图。

由于是久别重逢,所以两个人一起愉快地吃了饭。小王因为手一滑,打碎了一个杯子,但幸好没有受伤。

会话

(在留学生宿舍)

王 (敲响门铃)有人吗?

山崎 是谁呀?

王 是小王。

山崎 哦,小王,欢迎,请进。

王 打扰了。可以穿着鞋进来吗?

山崎 可以,没关系。

王 山崎,好久没见面了,您好吗?

山崎 嗯,托您的福,我很好。小王您呢?

王 我也很好。寒假怎么样?

山崎 我从上海乘高铁去了北京,十分愉快。新学期就要开始了,又要忙起来了。

王 是啊。山崎作了新学期的准备吗?

山崎 嗯,把教科书的学习内容预习了一点。

王 山崎学习真用功。留学生中心明天好像有新学期的会议。

山崎 是么。做了哪些准备呢？

王 在中心的入口处竖有一块布告牌。会议室里排列着好多椅子，另外，在讲坛上放有一张大桌子。

山崎 是么。布告牌上写着什么呢？

王 我没记清楚，内容好像有点长。

山崎 是么。我回头打个电话先问一下吧。

王 我说，山崎的房间打扫得很干净啊。

山崎 今天是特意认真打扫的。平时可没这么认真。

王 那真是过意不去啊。朋友来的时候，总是这么收拾吗？

山崎 是的，总是预先打扫一下，在桌上摆好花。另外，预先烧好开水，买好糖果点心。

王 是么。架子上摆着的照片是什么照片？

山崎 那是我家里人的照片。

王 餐具柜里放着的成套玻璃杯是中国货吗？

山崎 是的，是我生日时朋友送的。

王 贴在墙上的是中国地图吧。

山崎 是的，这是为了学习中国地理而贴的。

王 排列在书架上的书是什么书？

山崎 哪本书？

王 那本书。

山崎 哦，那本啊，那本是中国的现代小说。

王 是么。最近，您在读中国小说吗？

山崎 是的，为了写读书报告，每天读一点这一本小说。

王 已经读完了吗？

山崎 不，这小说可长呢，而且姓名也有点难记，读着读着，谁是谁都分不清楚了。

王 我知道有个好办法。先把小说里出现的姓名写下来，一边读一边对照着查谁是谁。这样做的话，一定会明白的。

山崎 这是个好主意啊。我也试试看吧。那么，快到时间了，准备吃饭吧。

王 好的，怎么准备？

山崎 先把椅子排好。然后把碟子、杯子、筷子摆好。

王 哟，对不起。

山崎 怎么啦？

王 我把杯子摔破了。

山崎 怎么了？

王 手滑了一下。
山崎 手没受伤吗？
王 不要紧，别担心。
山崎 那么，让我们一起高高兴兴地吃饭吧。
王 电视机那样开着行吗？
山崎 行，这后面马上是新闻消息，所以暂时让它开着吧。

读解文

访问本间

久别之后，这次我拜访了留学生本间。在拜访之前，我先给他打了一个电话。留学生宿舍在大学附近。在他房间的阳台上放着许多花盆，所以我一下子就找到了。

本间的房间有两个。一个房间里放着桌子、椅子、柜子等。柜子里放着餐具。窗上挂着窗帘。现在窗关着。天气好的日子可以从这窗户看到市内的电视塔。

另一个房间里，放着床以及书架等。书架上摆着很多书，主要是中国的政治、经济、历史方面的书，但也有一些小说。桌子上全是笔以及稿纸。

本间好像正在写研究报告。我说：“不要紧吗？还是先做功课为好啊，今天我就马上回去吧。”可是，本间挽留我说：“没关系，已经差不多写好了。”之后，本间津津有味地谈起他的学习情况和留学生活。

练习

二、○に仮名を入れなさい。

- (1) お客さんが来る前に部屋を掃除して○(き)しました。
- (2) 机に時計がおいて○(あ)ります。
- (3) わたしは手○(が)滑って花瓶を割って○(し)○(ま)○(い)ました。
- (4) みんな予習しておいた○(よ)○(う)です。
- (5) どんな準備が○(し)○(て)○(あ)○(り)ますか。
- (6) 「李さん、いま暇ですか」「暇です○(け)○(ど)。」

- (7) あの人、きょうはどうしたんだろう。(す) (こ) (し) (も) しゃべりませんね。
- (8) 田中さんは日本で佐藤さんよりたくさん中国語を勉強してきた(よ) (う) です。
- (9) 毎日すこし(す) (つ) 飲むと病気がよくなります。
- (10) よく練習すれば、テニスができる(よ) (う) (に) (な) (り) (ま) (す)。

三、例のように言いかえなさい。

- (1) 例: だれかが会議室にイスを並べました。→会議室にイスが並べてあります。

- ① だれかが植木鉢をベランダに置きました。→ベランダに植木鉢が置いてあります。
- ② 山崎さんはテーブルの上に花を飾りました。→テーブルの上に花が飾ってあります。
- ③ 教室の壁に五十音図をはりました。→教室の壁に五十音図がはってあります。
- ④ サイドボードに食器を並べました。→サイドボードに食器が並べてあります。
- ⑤ ノートに名前を書きました。→ノートに名前が書いてあります。

- (2) 例: 昨日の宿題を出しました。→昨日の宿題は出してあります。

- ① 山崎さんと約束しました。→山崎さんと約束してあります。
- ② 第二課の予習をしました。→第二課の予習はしてあります。
- ③ 晩ご飯の買い物をしました。→晩ご飯の買い物はしてあります。
- ④ 昨日習ったところを読みました。→昨日習ったところは読んであります。
- ⑤ ホテルを予約しました。→ホテルは予約してあります。

- (3) 例: この部屋は山崎さんの部屋です。→この部屋は山崎さんの部屋のようです。

- ① あの方は日本語を話していますけど、日本人ではありません。→あの方は日本語を話していますけど、日本人ではないようです。
- ② 王さんは入学試験の準備で忙しいです。→王さんは入学試験の

準備で忙しいようです。

③ 家族の人たちにしばらく会っていませんが、みんな元気です。→
家族の人たちにしばらく会っていませんが、みんな元気の(な)よ
うです。

④ 田中さんはみんなが知らない間に結婚しました。→田中さんは
みんなが知らない間に結婚したようです。

⑤ 近ごろ鈴木さんは小説に夢中になっています。→近ごろ鈴木さ
んは小説に夢中になっているようです。

(4) 例:先生のお話もだんだんわかりました。→先生のお話もだんだ
んわかるようになりました。

① 弟は大学に入ってからよく勉強します。→弟は大学に入ってから
よく勉強するようになりました。

② 李さんも朝早く起きます。→李さんも朝早く起きるようになりました。

③ 顧さんも予習してきます。→顧さんも予習してくるようになりました。

④ 彼は字を丁寧に書きます。→彼は字を丁寧に書くようになりました。

⑤ この本で勉強すれば、日本語ができます。→この本で勉強すれ
ば、日本語ができるようになります。

四、文を完成しなさい。

(1) …ておく

① そのことはもう手紙で(頼む)。→そのことはもう手紙で(頼んで
おきました)。

② 今晚寒くなりそうだから、ふとんを(用意する)ほうがいいです。
→今晚寒くなりそうだから、ふとんを(用意しておいた)ほうがい
いです。

③ (予習する)と、先生の講義を聞いてもわかりません。→(予習し
ておかない)と、先生の講義を聞いてもわかりません。

④ いまは旅行のシーズンだから、先にホテルを(予約する)なさい。
→いまは旅行のシーズンだから、先にホテルを(予約しておき)な
さい。

- ⑤ お風呂を(沸かす)が、いま入りますか。→お風呂を(沸かしておきました)が、いま入りますか。

(2) …てしまう

- ① 明日は休みなので、今日この仕事を(やる)つもりです。→明日は休みなので、今日この仕事を(やってしまう)つもりです。
- ② 毎晩、習ったところを復習しなければ、(忘れる)よ。→毎晩、習ったところを復習しなければ、(忘れてしまいます)よ。
- ③ 今日遅くまで働いたので、すっかり(疲れる)。→今日遅くまで働いたので、すっかり(疲れてしまいました)。
- ④ 鍵を(忘れる)て困っているんです。→鍵を(忘れてしまっ)て困っているんです。
- ⑤ 宿題を(やる)てから遊びに行きなさい。→宿題を(やってしまっ)てから遊びに行きなさい。

(3) まま

- ① ふるさとの山も川も(昔)でした。→ふるさとの山も川も(昔のまま)でした。
- ② 口に食べ物をいっぱい(入れる)しゃべってはいけません。→口に食べ物をいっぱい(入れたまま)しゃべってはいけません。
- ③ 帽子を(かぶる)あいさつをしないでください。→帽子を(かぶったまま)あいさつをしないでください。
- ④ カーテンが(しまる)だから、まだ寝ているでしょう。→カーテンが(しまったまま)だから、まだ寝ているでしょう。
- ⑤ 腕時計を(する)お風呂に入っています。→腕時計を(したまま)お風呂に入っています。

(4) ぜんぜん…ない

- ① おかしいですね。ドアが(しまる)。→おかしいですね。ドアが(ぜんぜんしまりません)。
- ② 雨が(降る)ね。このまま行くとひでりになりますね。→雨が(ぜんぜん降りません)ね。このまま行くとひでりになりますね。
- ③ もう20分も待ちました。しかし電車は(来る)。→もう20分も待ちました。しかし電車は(ぜんぜん来ません)。
- ④ わがチームは勝ち目が(ある)。相手チームがとても強いから。

→わがチームは勝ち目が(ぜんぜんない)。相手チームがとても強いから。

- ⑤ 寒いですね。もう三月なのに、気温は(上がる)ね。→寒いですね。もう三月なのに、気温は(ぜんぜん上がりません)ね。

五、適当なところに「ずつ」を入れなさい。

- (1) 1クラスから2名選んでください。→1クラスから2名ずつ選んでください。
- (2) 1日に10ページ読んで、1週間でこの本を読み終わるつもりです。
→1日に10ページずつ読んで、1週間でこの本を読み終わるつもりです。
- (3) 1日に3回飲んでください。→1日に3回ずつ飲んでください。
- (4) すこし日が長くなります。→すこしずつ日が長くなります。
- (5) すこし変わっています。→すこしずつ変わっています。

六、次の質問に答えなさい。

- (1) あなたは新学期が始まる前に日本語を何課予習しておきましたか。(五課予習しておきました。)
- (2) 友達が訪ねて来る時、あなたはいつもどのように準備しますか。(部屋をきれいに掃除しておき、お菓子や果物なども買ってきます。)
- (3) 山崎さんは中国の小説を読んでいますね。読んでわかりますか。(山崎さんが読んでいる中国の小説は長いです。そして小説に出る人物も多いですから、読んでいると、だれがだれだか分からなくなりました。)
- (4) あなたは日本語の小説を読んでいますか。読んでわかりますか。(日本語の小説は読んでいません。日本語を半年だけ勉強しましたから、読んでもわからないでしょう。)
- (5) あなたの寝室について話してみてください。(略)

七、次の中国語を日本語に訳しなさい。

- (1) 「張さん、レポートはもう書いてしまいましたか。」「はい、もう書きました。試験も近いので、そろそろ準備しておかなければなりません。」「それでは、来週からまた忙しくなりますね。」

- (2) 「李さん、夕べ遅くまで何か読んでいたようですね。」「ええ、この本です。ベッドの上で読んでいて、そのまま寝てしまいました。」「なんの本ですか。ちょっと見せてください。」「どうぞ。この本は日本の歴史について詳しく書いてあります。わたしは毎日すこしずつ読んでいます。でもあまりにも難しいのでわからないところが多いです。」「そうですか。でも、なん回も読めば、きっとわかるようになりますよ。」「
- (3) 「ああ、もう5時ですね。このごろ5時になると、電気をつけなければ見えなくなりますね。」「そうですね。わたしもそろそろ食事の用意をしておかなければなりません。」「
- (4) 「昨日皿を洗う時、手が滑って皿を割ってしまいました。」「手は怪我をしましたか。 / 怪我はありませんでしたか。」「はい、大丈夫でした。」「それはよかったです。今後、気をつけてください。」「
- (5) テレビはそのままにしておいてください。すぐ天気予報からです。」「
- (6) 日本酒は温めて飲む人が多いですが、私は冷たいままで飲むのが好きです。」「
- (7) テレビを消しましょう。ぜんぜんおもしろくありません。」「

春季大减价

前文

今天有春季大减价,所以留学生中岛邀了小李来到闹市的百货商店买东西。中岛想买鞋子和大衣,小李想买录音机和钢笔。

中岛在鞋子柜台试穿各种鞋之后,买了一双款式满意的鞋。尺寸是26公分半,价格是230元。另外买了一件十分合身,穿起来又轻又方便的大衣。

小李买了一台录音机,因为正巧遇上春季大减价,所以价格便宜,打了8折。另外,想送礼物给朋友,小李买了价格稍贵的最新销售的与圆珠笔配套的蓝色钢笔。

会话

中岛 小李,现在有空吗?

李 嗯,到晚自修之前有空。

中岛 那一起去买东西好吗? 因为今天有春季大减价。

李 嗯,好的,去哪儿呢?

中岛 我想去闹市的百货商店,怎么样?

李 太远了一点。如果赶不上晚自修时间可不行啊。

中岛 从学校到城里只有5公里嘛。来得及吧。

李 那赶快去吧。

(进商店)

中岛 对不起,鞋子柜台在哪儿?

店员 鞋子柜台吗? 从这儿一直走,有自动扶梯。从自动扶梯那儿往右拐再一直往前走,就在左面。

中岛 是在左面吗? 谢谢。

(鞋子柜台)

店员 欢迎光临。

中岛 我想买鞋子,请给我看一下。

店员 多大尺寸好呢?

中岛 是我穿的。

店员 是么,这双怎么样?

中岛 呃,这种款式有点儿……

店员 那么,这双呢? 尺寸是 25 公分半。

中岛 可以试穿一下吗?

店员 请。怎么样?

中岛 有点儿紧。脚尖有点儿疼。款式倒是满意的。这种款式的,再大一点的有吗?

店员 那么,给您拿一双大一号的吧。

中岛 好的,麻烦你了。

店员 这是 26 公分半,怎么样?

中岛 这双大小正好,那就给我这双吧,多少钱?

店员 价格是 300 元。但因为是春季大减价,所以降价到 230 元。

中岛 (拿出 3 张 100 元的钞票)零钱没有,按这个给我找头吧。

店员 好的,收您 300 元。这是找头 70 元。谢谢每次惠顾。

(录音机柜台)

店员 欢迎光临。

李 我说,我想买个录音机。

店员 是录音机吗? 您打算买多少钱的?

李 最好是 400 元左右的。

店员 这台怎么样?

李 太大了点。再小一些的有没有?

店员 那这台怎么样?

李 好的,就买这台。多少钱?

店员 这是 400 元的货,但这个柜台因为春季大减价打 8 折,所以降到 320 元。

李 是么,那买了合算啊。不过,价格是否能再便宜一些呢?

店员 那么,再便宜 30 元吧,这样就是 290 元。

李 (拿出 300 元)给。

店员 好的,收您 300 元。找回您 10 元。谢谢。

(大衣柜台)

店员 欢迎光临。

中岛 我想买件大衣。

店员 这件怎么样? 看上去跟您十分合适啊。

中岛 颜色和款式都很好,可是太大了一点。

店员 这件怎么样?

中岛 这件是大号吗?

店员 不,是中号,大号卖完了。

中岛 这件大衣看来正好,可以试穿一下吗?

店员 可以,请到这儿穿吧。顾客,怎么样?

中岛 啊,正好。穿起来又轻又方便。好吧,买这件,多少钱?

店员 请付 195 元。

中岛 (拿出两张一百元的钞票)给。

店员 收您 200 元。找回您 5 元。谢谢。

(钢笔柜台)

店员 欢迎光临。

李 我想买钢笔,请给我看一下。

店员 行,多少价格好呢?

李 给我看 50 元左右的。

店员 请选吧。

李 有点儿难写啊。别的颜色有没有?

店员 有的,其他有黄色的和蓝色的,您要哪一种?

李 请给我看蓝色的。

店员 好的,请看吧。

李 这种好写。有打折吗?

店员 不,这种一支 100 元。

李 太贵了一点。

店员 不过,这是最新产品,而且和圆珠笔配套的。

李 是么,那就买这种吧。

店员 好的,谢谢。

李 这是送人的礼物,请把包装搞得漂亮些。

店员 好的,知道了。

读解文

日本の商店

在日本,有各式各样的零售店、百货商店、超市、24 小时营业的便利店等等。各种商店的商品标价不同。而且在同一商店,价格有时也会变化。但是,标出的价格一般不可以还价。在商店购物时,会给发票或收据。发票必须保存好。当金额发生差错,或退货、换货时,发票可以作为证明。

写着「特売日」「大安売り」「バーゲン」「お買い得」「割引」等字样的,是降价出售的标志。但是,是否真正便宜必须好好确认。有时候虽然写着是减价,但商品却是旧的、坏的或质量不好的,所以必须注意。

练习

二、○に仮名を入れなさい。

- (1) 自分のサイズ ㉔ぴったり合ったコートを買いました。
- (2) バスが込みますから、ときどき朝の授業 ㉔遅れます。
- (3) 忙しいですから、一緒に休ん ㉔ ㉕困りますよ。
- (4) すこし ㉔ ㉕ありませんから、すぐ売切れてしまいました。
- (5) ここ ㉔まっすぐ行く ㉔エスカレーターがあります。そこ ㉔右 ㉔曲がる ㉔すぐです。
- (6) 「50 元でおつり ㉔ください。」「50 元を ㉔預か ㉔ ㉕ ㉕。」
- (7) この色はあなた ㉔似合いますよ。
- (8) 蘇州 ㉔ ㉕ ㉕、もう何回も行きましたから、ほかのところにしましょうよ。
- (9) 「今日はちょっと都合が悪いのですが。」「じゃ、あした ㉔しましょう。」
- (10) お客様がすぐ来ますから、部屋 ㉔きれい ㉔しなさい。

三、の中から適当なものを選んで () に入れなさい。(適当な活用形にして。)

きつい 似合う ぴったり 細かい 気に入る まっすぐ

- (1) デザインも色もとても(気に入った)コートがありましたが、高すぎるので、買いませんでした。
- (2) 靴が小さすぎるので(きつく)て、歩くと足が痛いです。
- (3) 大体できましたが、(細かい)ところまでまだ考えていません。
- (4) ネクタイは服に(似合い)ますね。
- (5) あてはまらないだろうと思いましたが、意外に(ぴったり)あてはまりました。
- (6) 今日は会社から(まっすぐ)帰ります。

四、例のように次の文を言いかえなさい。

- (1) 例:文章は長いです。わかりにくいです。→文章が長すぎてわかりにくいです。
 - ① 暗いところで本を読みます。目が悪くなりました。→暗いところで本を読みすぎて目が悪くなりました。
 - ② 働きました。疲れてしまいました。→働きすぎて疲れてしまいました。
 - ③ 甘い物を食べました。歯が悪くなりました。→甘い物を食べすぎて歯が悪くなりました。
 - ④ 遊びました。学校に遅れました。→遊びすぎて学校に遅れました。
 - ⑤ 難しかったです。誰もできませんでした。→難しすぎて誰もできませんでした。
- (2) 例:夜の自習時間に遅れないでください。→夜の自習時間に遅れては困りますよ。
 - ① 山田さん、あなたはいつも遅いですね。もっと早くしなさい。→山田さん、あなたはいつも遅いですね。もっと早くしなくては困りますよ。
 - ② 鈴木さん、最近よく学校を休んでいますね。このままではいけませんよ。→鈴木さん、最近よく学校を休んでいますね。このままでは困りますよ。
 - ③ 家でゲームなんかするのはあなたの自由ですけど、仕事中ではいけません。→家でゲームなんかするのはあなたの自由ですけど、仕事中では困りますよ。

④ 行ってもいいですけど、夜10時前に帰りなさい。→行ってもいいですけど、夜10時前に帰らなくては困ります。

⑤ 部屋をあなたに貸してもかまいません。ただし毎月の部屋代をちゃんと払ってください。→部屋をあなたに貸してもかまいません。ただし毎月の部屋代をちゃんと払わなくては困ります。

(3) 例:5キロあります。→5キロしかありません。

① このことはわたしだけが知っています。→このことはわたししか知りません。

② 10元持っています。→10元しか持っていないです。

③ 李さんに話しました。→李さんにしか話しませんでした。

④ 朝ご飯はパンを食べます。→朝ご飯はパンしか食べません。

⑤ この形があります。→この形しかありません。

(4) 例:(ここをまっすぐ行きます)、エスカレーターがあります。→ここをまっすぐ行くと、エスカレーターがあります。

① (雨です)、あしたの日帰り旅行は中止になります。→雨だと、あしたの日帰り旅行は中止になります。

② あまり暑くありませんけど、(急いで歩きます)、少し汗^{あせ}が出ます。
→あまり暑くありませんけど、急いで歩くと少し汗^{あせ}が出ます。

③ この酒はあまり強くありませんが、(たくさん飲みます)、頭が痛くなります。→この酒はあまり強くありませんが、たくさん飲むと、頭が痛くなります。

④ (教室に入りました)、もう授業が始まっていました。→教室に入ると、もう授業が始まっていました。

⑤ (デパートのお手洗いに入りました)、トイレトペーパーが切れていました。ほんとうに困りました。→デパートのお手洗いに入ると、トイレトペーパーが切れていました。ほんとうに困りました。

(5) 例:近くの店で買うことができます。(日用品)→日用品なんかは近くの店で買うことができます。

① 勉強する時間がなくなります。(アルバイト)→アルバイトなんかすると勉強する時間がなくなります。

② 目が悪くなります。(長い時間・テレビ)→長い時間テレビなんか

見ると目が悪くなります。

③ 眠れなくなります。(寝る前・コーヒー)→寝る前にコーヒーなんか飲むと眠れなくなります。

④ 持って行ったほうがいいと思います。(お見舞い・果物)→お見舞いに果物なんか持って行ったほうがいいと思います。

⑤ みんな大豆からできたものです。(豆腐・納豆・醤油)→豆腐、納豆、醤油なんかはみんな大豆からできたものです。

(6) 例:このテープを聞いてください。→このテープをお聞きください。

① デザインがよろしければどうぞ試着してください。→デザインがよろしければどうぞご試着ください。

② どうぞ好きなを選んでください。→どうぞ好きなのをお選びください。

③ あまりいいものじゃありませんが、どうぞ受取ってください。→あまりいいものじゃありませんが、どうぞお受取りください。

④ 次のバスを待ってください。→次のバスをお待ちください。

⑤ お買い得ですから、どうぞ買ってください。→お買い得ですから、どうぞお買ください。

五、「お～ください」か「お～する」の形を使って次の文を完成しなさい。

(1) 佐藤 ごめんください。隣の佐藤ですけど、山田さん、もう帰りましたか。

山田の妻 ええ、帰っていますけど。

佐藤 ちょっと(会う→お会いし)て(話す→お話し)たいことがあるんですけど。

山田の妻 ああ、そうですか。どうぞ(入る→お入りください)。

佐藤 じゃ(邪魔する→お邪魔します)。

(2) 客 このタオルをください。

店員 はい、贈り物ですか。

客 ええ。

店員 では、箱に(入れる→お入れし)しましょうか。

客 ええ、(願う→お願いし)ます。

店員 すぐ(包む→お包みし)ますので、しばらく(待つ→お待ちください)。

六、適当なほうを選んでください。

- (1) 「おかあさん、待ってください。」「待っているから、早く○ $\left\{\begin{smallmatrix}なり\\し\end{smallmatrix}\right\}$ なさい。」
- (2) どうも遅く○ $\left\{\begin{smallmatrix}なって\\して\end{smallmatrix}\right\}$ すみません。もうすこし待ってくださいませんか。
- (3) 暖かく○ $\left\{\begin{smallmatrix}なって\\して\end{smallmatrix}\right\}$ 出かけたほうがいいですよ。夕方には寒く○ $\left\{\begin{smallmatrix}なります\\します\end{smallmatrix}\right\}$ から。

七、次の質問に答えなさい。

- (1) 中島さんはデパートでなにを買いましたか。(中島さんはデパートで靴とコートを買いました。)
- (2) 靴売場はどこにありますか。(エスカレーターのところを右に曲がってまっすぐ行くと、左側にあります。)
- (3) 25.5センチの靴は中島さんの足にぴったりですか。(25.5センチの靴は中島さんの足にあいません。ちょっときついです。)
- (4) 李さんはいくらでカセットデッキを買ったのですか。(290 円で買ったのです。その日、ちょうどデパートでは春のバーゲンをしているので、2割ぐらい安くしてくれました。)
- (5) 李さんはカセットデッキのほかに、またなにを買いましたか。それは自分で使うものですか。(李さんはまた万年筆を買いました。それは自分で使うものではなく、贈り物です。)
- (6) 中国の店もよく割引をしますか。(はい、よくします。)
- (7) 中国の店は返品なんかできますか。(返品できる場合もありますし、できない場合もあります。)

八、次の中国語を日本語に訳しなさい。

- (1) 客　　すみません。そのデザインのセーターをください。
 店員　お客様が着るのですか。
 客　　はい。
 店員　どのぐらいのサイズがよろしいですか。

客 120センチでいいです。
店員 すみません。そのサイズのセーターはもう売切れました。
その上のサイズしかありませんが。
客 それじゃ、上のサイズのをください。
店員 そうですか。じゃお持ちしましょう。これです。よろしい
ですか。このセーターはデザインもいいし、色もお客さん
に似合いますよ。

客 いくらですか。

店員 150 元です。

客 じゃ、これにしましょう。大きすぎれば返品できますか。

店員 すみません。返品はできませんが、交換はできます。いか
がですか。お買いになりますか。

客 買います。200 元でおつりをください。

店員 かしこまりました。200 元をお預りします。しばらくお待
ちください。

(2) 李 暑いですね。なにか飲みたいですね。

王 そうですね。前の信号のところを右にまがると、喫茶店が
あります。行きませんか。

李 行きましょう。

……

王 李さん、なにがいいですか。

李 わたしはジュースです。

王 じゃあ、ぼくはコーヒーにします。すみません、ジュースと
コーヒーをお願いします。

店員 はい、かしこまりました。

(3) この道をまっすぐにしてくれればわたしたちの帰り道も近くなり
ますね。

(4) パソコンをつけると、このあいだ何時間もかけて作ったファイルが
消えていました。

(5) 旅行なんかをする時、いつもこのかばんを持っています。

(6) このごろの分譲マンションはあまり高すぎるので、給料で生活してい
る人たちは全然買えません。

第三课

生病

前文

最近经常下雨。据天气预报说,明天也下雨。留学生吉田感到头疼、手脚乏力,还有些头晕。所以他决定不去学校上课了。请假条按规定要交给办公室,因此他托了留学生中心的小王去交。吉田想自己一定是感冒了,所以去医务室看了病。根据诊断,说是流感。于是,他领了药赶紧回去休息了。

某一天,留学生渡边的胃突然剧烈地痛起来,还有重度的呕吐感觉。渡边对医生说:“前一天晚上,吃了许多猪肉。”医生说:“胃不好的人不该吃很多油腻食物。”根据诊断,幸好是轻度胃溃疡。医生告诫渡边说:“今后油腻食物以及刺激性强的食物尽量要少吃。”

会话

(留学生中心)

吉田 雨已经停了吗?

王 不,还在下。

吉田 最近老是下雨啊。

王 是啊,据天气预报说,明天也下雨。

吉田 真是讨厌啊。也许我穿得少吧,感到有点冷。

王 是么。这样说来,吉田是没有精神啊,脸色也好像不好啊。

吉田 好像感冒了。也许发烧了。你摸一下我的额头看。

王 哎呀,好像是发烧了。感到有什么疼痛吗?

吉田 头疼得不得了,手脚也乏力,还有点头晕。

王 一定是感冒了吧。

吉田 好像是。

王 那可不行啊。别去上课了,还是好好休息为好啊。

吉田 嗯,决定今天不去学校了。现在我去医务室看病。

王 还是那样好啊。

吉田 对不起,请把这请假条交给留学生中心办公室。

王 明白了,请保重。

(在留学生医务室)

医生 怎么了?

吉田 医生,我好像感冒了。

医生 什么样的情况?

吉田 昨天有点发烧,喉咙疼。今天喷嚏和鼻涕不止,另外身体乏力,没有食欲……

医生 那可不行啊。好吧,看一下吧。来,把嘴张大一些。

吉田 啊——。

医生 可能是流感。

吉田 也许是因为上星期去电影院看了电影吧。

医生 目前流感传染可厉害呢。听说有的学校因流感而停课呢。

吉田 是么。

医生 有热度吗?

吉田 刚才在宿舍里量了一下,有 38 度 5 分。

医生 咳嗽吗?

吉田 嗯,有一点咳嗽。

医生 那么,开一些药给你,回去时在药房领一下。

吉田 是,知道了。可以洗澡吗?

医生 不,今天别洗澡,早些睡觉。

吉田 可以喝酒吗?

医生 还是不喝为好吧。当然,决不可以吸烟。

吉田 是,知道了,决不吸烟。明天不用来吗?

医生 不,明天,请再来一趟。

吉田 谢谢。

(在药房)

药员 吉田!

吉田 在!

药员 这是药。每天三次,一定要吃啊。

吉田 红色的小药片吃一片,粉红色的大药片吃两片,是吗?

药员 是的,红色的小药片请在饭前吃,粉红色的大药片请在饭后吃。

吉田 嗯,明白了。谢谢。

药员 请保重。

(在留学生医务室)

王 有人吗?

医生 来了,有什么事?

王 对不起,留学生渡边情况不太好。

医生 怎么了?

王 渡边的胃突然痛起来了。

医生 知道了,我马上去。

王 麻烦您了。

(在留学生宿舍)

医生 怎么了?

渡边 胃那儿疼得难受,还有很想呕吐的感觉。

医生 从什么时候开始的?

渡边 从半夜里开始的。

医生 昨天晚上吃了什么?

渡边 吃了很多猪肉。

医生 是吗,胃不好的人可不该多吃油腻的东西啊。没呕吐吗?

渡边 嗯,没吐。不过像这次的疼痛是头一回。从前是肚子一饿,胃就有刺痛的感觉。还想呕吐。

医生 是吗。过去生过什么病吗?

渡边 没有,像这次胃突然痛起来是头一回。

医生 明白了。那么,看一下吧。

渡边 啊,麻烦您了。

医生 可能是轻度的胃溃疡。给你开一些药,你要每天喝。

渡边 是。

医生 油腻食物以及刺激性强的食物尽量少吃。三天之后,请再来一趟。

渡边 是,知道了。谢谢。

医生 请注意身体。

读解文

各种疾病

肚子疼、头疼、身体乏力、发烧、咳嗽等等都是生病的信号。

疾病在夏天和冬天的种类有所不同。天气炎热时,腹泻的人会增加。这是因为身体的功能减弱,食物又容易变质的缘故。自古有句话说,“病从口入”,这是千真万确的。炎热季节的疾病中最可怕的是霍乱、伤寒、菌痢那样的传染病。这些病菌常常沾在食物或手上,再从嘴进入体内。

寒冷季节较多的疾病是感冒。感冒有时因轻度而对付过去,所以有些人不太放在心上,但这是错误的。常言道:“感冒是万病之源”,有时候会因感冒而得非常严重的疾病,所以决不能掉以轻心。

练习

二、○に仮名を入れなさい。

- (1) 土曜日に家に帰る人は日曜日の夜9時までに学校にもどらなければならない○と○に○な○つ○て○い○ま○す○。
- (2) 李さんの話○に○よ○る○と、田中さんは胃の病気で今日学校を休んだ○そ○う○で○す○。
- (3) わたしはこのごろよく体○が○だるいです。時には目まい○も○します。どうも病気になった○ら○し○い○です。
- (4) わたしは薄着をしている○せ○いか、すこし寒気○が○します。
- (5) 額○に○手○を○あてると、とてもあつかったです。熱をはかってみると、39度5分○も○ありました。そしてくしゃみと鼻水が止まらな○く○て、咳もすこし○で○ま○す○から、流感になったようです。
- (6) 李さんは急にひどい吐き気○が○しました。
- (7) 雨が○や○ん○で○から帰ります。
- (8) 「わたしは風邪を引いたようです。」○そ○う○い○え○ば○元気がなさそうですね。」
- (9) 昨日の夜、お酒を飲みすぎて、今日の朝起きると、頭が痛くて

たまりませんでした。それで、会社を休むことにしました。

- (10) おなかがよくと胃がキリキリしますが、今度のように急に痛くなったのは初めてです。

三、例のように言いかえなさい。

- (1) 例: 今晚から雨や風がひどくなってあしたも天気が悪いです。(ラジオ)→ラジオによると、今晚から雨や風がひどくなってあしたも天気が悪いそうです。

- ① 李さんは先週の月曜日から急に胃が激しく痛んで、吐き気もひどかったので、ずっと学校を休んでいます。(陳さんの話)→陳さんの話によると、李さんは先週の月曜日から急に胃が激しく痛んで、吐き気もひどかったので、ずっと学校を休んでいるそうです。
- ② 上海ではインフルエンザがはやっています。(両親の手紙)→両親の手紙によると、上海ではインフルエンザがはやっているそうです。
- ③ 胃が弱い人は油物を控えないとたいへんなことになります。(医者の話)→医者の話によると、胃が弱い人は油物を控えないとたいへんなことになるそうです。
- ④ あじたいい天気です。(天気予報)→天気予報によると、あじたいい天気だそうです。
- ⑤ 試験を来週に延ばすことになりました。(先生の話)→先生の話によると、試験を来週に延ばすことになったそうです。

- (2) 例: 雨です。行くことができなくなりました。→雨のせいで行くことができなくなりました。→行くことができなくなったのは雨のせいです。

- ① 薄着をしています。寒気がします。→薄着をしているせいで、寒気がします。→寒気がするのは薄着をしているせいです。
- ② 熱があります。頭が痛い。→熱があるせいで、頭が痛いです。→頭が痛いのは熱があるせいです。
- ③ バスに一台乗り遅れました。電車に間に合いませんでした。→バスに一台乗り遅れたせいで、電車に間に合いませんでした。→

電車に間に合わなかったのはバスに一台乗り遅れたせいです。

- ④ 急いで出かけました。ノートを部屋に忘れてしまいました。→
急いで出かけたせいで、ノートを部屋に忘れてしまいました。→
ノートを部屋に忘れてしまったのは急いで出かけたせいです。

- ⑤ 食べすぎました。おなかが痛くなりました。→食べすぎたせいで、おなかが痛くなりました。→おなかが痛くなったのは食べすぎたせいです。

- (3) 例: まだ二、三日かかります。→まだ二、三日かかるかもしれません。

- ① こんな結果になったことはみんなが意外に思います。→こんな結果になったことはみんなが意外に思うかもしれません。

- ② 急がないと夜の自習に遅れます。→急がないと夜の自習に遅れるかもしれません。

- ③ コートを着て行きましょう。向こうは寒いです。→コートを着て行きましょう。向こうは寒いかもしれません。

- ④ これは薬局からもらった薬です。→これは薬局からもらった薬かもしれません。

- ⑤ かれは話すことは上手ですが、書くことは苦手です。→かれは話すことは上手ですが、書くことは苦手かもしれません。

- (4) 例: 歯が痛いです。→歯が痛くてたまりません。

- ① このあたりは騒がしいです。→このあたりは騒がしくてたまりません。

- ② 母の病気が心配です。→母の病気が心配でたまりません。

- ③ あの映画はおもしろいです。→あの映画はおもしろくてたまりません。

- ④ 今日は寒いです。→今日は寒くてたまりません。

- ⑤ おなかがすいています。→おなかがすいてたまりません。

- (5) 例: 彼女はなにも言いませんでした。旅行に出かけました。→彼女はなにも言わないで旅行に出かけました。

- ① お風呂にも入りませんでした。すぐ寝ました。→お風呂にも入らないですぐ寝ました。

- ② わたしに頼みませんでした。李さんに頼みました。→わたしに

頼まないで李さんに頼みました。

- ③ この本は難しくありません。二日間で読んでしまいました。→
この本は難しくなくて、二日間で読んでしまいました。
- ④ わたしは音楽が得意ではありません。絵が得意です。→わたし
は音楽が得意じゃなくて、絵が得意です。
- ⑤ 李さんがかかったのは胃潰瘍ではありません。赤痢です。→李さ
んがかかったのは胃潰瘍ではなくて、赤痢です。

(6) 例: タバコは(吸う)。→タバコは決して吸いません。

- ① 赤信号のときは(道を渡る)。→赤信号のときは決して道を渡り
ません。
- ② お気持ちを悪くするつもりは(ある)。→お気持ちを悪くするつ
もりは決してありません。
- ③ わたしは迷惑をかけるつもりは(ある)。→わたしは迷惑をかけ
るつもりは決してありません。
- ④ 試験問題の答えがわからなくても(カンニングをする)。→試験
問題の答えがわからなくても決してカンニングはしません。
- ⑤ 学生が何をしても、あの先生は(怒る)。→学生が何をしてい
ても、あの先生は決して怒りません。

(7) 例: 胃がキリキリするのは初めてですか。(今度)→今度のように
胃がキリキリするのは初めてですか。

- ① 胃の悪い人は脂っこい物をあまり食べないほうがいいです。(北
京ダック)→胃の悪い人は北京ダックのような脂っこい物をあま
り食べないほうがいいです。
- ② 伝染病は恐ろしい病気です。(赤痢)→赤痢のような伝染病は恐
ろしい病気です。
- ③ 軽い病気はみんなあまり気にかけないようです。(風邪)→風邪
のような軽い病気はみんなあまり気にかけないようです。
- ④ りっぱな通訳はあまり多くありませんね。(李さん)→李さんのよ
うなりっぱな通訳はあまり多くありませんね。
- ⑤ サイドボードにはものがいっぱい置いてあります。(グラス)→サ
イドボードにはグラスのようなものがいっぱい置いてあります。

四、次の (1) ～ (5) の言葉を受けるものをそれぞれの A ～ E からさがしてください。

- | | |
|--------------------|---------------|
| (1) 「百貨店」という言葉は | A 目まいがします |
| (2) 雨が降る秋の夜は | B 古い感じがします |
| (3) 気持ちが悪い時は | C 話し声がしています |
| (4) 二十四階の建物から下を見ると | D 寂しそうな感じがします |
| (5) だれもいない部屋から人の | E お酒もよい味がしません |
- (1)B (2)D (3)E (4)A (5)C

五、適当なほうを選びなさい。

- (1) 「最近、忙しくてあまり本を読まなくなりましたよ。」「わたしもそうなのですが、それではいけないと思って、寝る前に一時間ぐらい読むことに(㉠しました ㉡なりました)。」
- (2) 夏休みは家族みんなで旅行する(㉠ことにしていました ㉡ことにしました)。でも、父が出張する(㉠ことになって ㉡ことにして)行くことができなくなりました。
- (3) 「研究会のことですけど、来週は、二階の教室は使うことができないそうです。」「一階の教室もだめですか。」「いいえ。」「じゃ、一階の教室で(㉠やることにします ㉡やることにしました)か。」

六、次の質問に答えなさい。

- (1) 吉田さんはどうして寒い感じがしますか。薄着をしたせいですか。(いいえ、吉田さんは風邪を引きました。熱があるので寒い感じがするのです。)
- (2) 吉田さんはどうして自分が風邪を引いたと思ったのですか。(吉田さんは頭が痛くてたまりません。また手足もだるいし、少し目まいもしますから、自分が風邪を引いたと思ったのです。)
- (3) 王さんはなぜ医者を呼びに行ったのですか。(クラスメートの渡辺さんが急に胃が痛くなったから。)
- (4) 渡辺さんはなぜ急に胃が痛くなりましたか。(渡辺さんは胃が悪いです。医者は胃の悪い人はあぶらっこいものをたくさん食べてはいけないと言っていましたけど、前の晩、渡辺さんは豚肉をたくさん食べました。)

- (5) 医者 は渡辺さんになんと注意しましたか。(油物や刺激の強い食べ物 はできるだけ控えなさいと注意しました。)

七、次の中国語を日本語に訳しなさい。

- (1) 医者 どうしましたか。

学生 昨日から歯が痛くてたまりません。

医者 じゃ、見てみましょう。口をあけてください。……あなたはよく甘いものを食べますね。

学生 ええ。食べすぎてはいけないとわかっていますけど……。

医者 できるだけ控えなさいね。

- (2) 魯 王さんの話によると、このごろあなたは体の具合が悪いそうですね。

張 ええ、頭が痛いし、熱っぽくて体がだるいです。

魯 熱はどのくらいありますか。

張 昨日は38度5分でしたが、いまはかりましたが、もう熱がありません。

魯 それはよかったです。薬を飲みましたか。

張 もう飲みました。これは昨日薬局からもらった薬です。

魯 食事はしましたか。

張 いいえ、食欲がないのです。朝からなにも食べないで、ジュースをすこし飲んだだけです。

魯 それはいけませんね。わたしはなにか食べ物を買ってきましょう。張さんはこの二、三日授業に出ないで、家でゆっくり休んでください。

張 どうもありがとう。

- (3) 「欠席届のようなものはどこに出しますか。」「事務室に出すことになっています。」

- (4) 「あ、おなかが痛い。」「あなたはなにか腐ったものを食べたでしょう。そのせいで、おなかをこわしてしまったのかもしれませんがね。」

- (5) 「おなかがすいていませんか。」「そういえば朝からなにも食べていませんね。」

- (6) バスで行こうかと思いましたが、あまり込んでいたので歩いて行

くことにしました。

(7) 帰りがおそいですね。どこかで買い物でもしているのかもしれませんが。

(8) 彼女の話では、あの店の料理はおいしいらしいです。

外教社